



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

9. mai 2013

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2013/C 132/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2013/C 132/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	5
2013/C 132/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6815 – ERDF/CDC/UEM/Efluid) ⁽¹⁾	9
2013/C 132/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6890 – SCPE/Pemgrofund/Carlyle/ETC Group) ⁽¹⁾	9
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2013/C 132/05	Euro vahetuskurss	10

V Teated

KOHTUMENETLUSED

EFTA kohus

2013/C 132/06	Otsus, 28. jaanuar 2013, kohtuasjas E-16/11 – EFTA järelevalveamet vs. Island (<i>Direktiiv 94/19/EÜ hoiuste tagamise skeemide kohta – Tulemuse saavutamise kohustus – Riigi osa – Diskrimineerimine</i>) 11	11
2013/C 132/07	EFTA kohtu kodukorra muudatused, – mille kohus võttis vastu 16. mail 2012 12	12
2013/C 132/08	Ettevõtja Míla ehf. 13. veebruaril 2013 esitatud hagi EFTA järelevalveameti vastu (Kohtuasi E-1/13) 13	13

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 132/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6900 – Borealis/Rosier/GPN) ⁽¹⁾ 14	14
2013/C 132/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6862 – Vinci/Aeroportos de Portugal) ⁽¹⁾ 15	15
2013/C 132/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6926 – Nordic Capital/Unicorn) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾ 16	16

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2013/C 132/12	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine 17	17
2013/C 132/13	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase muutmistaotluse avaldamine 22	22



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 132/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.3.2013
Riikliku abi viitenumber	SA.32817 (11/N)
Liikmesriik	Portugal
Piirkond	Riigi territooriumi mandriosa
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aquiseguro
Õiguslik alus	<i>Portaria do Ministério das Finanças e da Administração Pública e da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas, que aprova o Regulamento do Seguro Bonificado para a Aquicultura (Aquiseguro)</i>
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	45 %-line kindlustustoetus, et kaitsta vesiviljelussektori ettevõtteid haigustest, loodusõnnetustest, keemilisest või bioloogilisest saastumisest jne põhjustatud kahjude vastu.
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	1,4 miljonit eurot kuue aasta jooksul
Abi osatähtsus	45 %
Kestus	31.12.2016
Majandusharud	A302 – Vesiviljelus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas/ /Gabinete de Planeamento e Políticas Rua Padre António Vieira 1.º 1099-073 Lisboa PORTUGAL
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	5.2.2013
Riikliku abi viitenumber	SA.33105 (11/N)
Liikmesriik	Madalmaad
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Methodiek berekening garanties aquacultuur</i>
Õiguslik alus	<i>Artikel 2, 4 en 7 Kaderwet LNV-subsidies</i> <i>Concept: artikel 4:60a (e.v.) Regeling LNV-subsidies</i>
Meetme liik	Meetod vesiviljelusele antava tagatise arvutamiseks
Eesmärk	Meetod on ette nähtud riigi tagatise brutotoetusekvivalendi arvutamiseks vesiviljelusega tegelevate VKEde puhul.
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Vesiviljelus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerie van Economische Zaken Bezuidenhoutseweg 73 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	25.3.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35691 (12/N)	
Liikmesriik	Itaalia	
Piirkond	Sardegna	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011.</i>	
Õiguslik alus	<i>Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 85 dell'11 agosto 2009 «Criteri e modalità per l'attuazione e la gestione del Fondo di Solidarietà Regionale della Pesca (art. 11, Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3, escluso comma 4)»; Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 1549/DecA/103 del 31 ottobre 2012 «1549/DecA/103 del 31 ottobre 2012»; Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 1568/DecA/104 dell'8 novembre 2012 «Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011. Rettifica decreto n. 1549/DEC/A 103 del 31 ottobre 2012».</i>	
Meetme liik	Üksiktoetus	<i>società Maricoltura Calasetta C.F. e P.IVA 02193170921, con sede legale in Calasetta (CA) località Cussorgia s.n.</i>
Eesmärk	Loodusõnnetuste tekitatud kahju korvamine	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 0,36 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Alates 15.2.2013	
Majandusharud	Kalapüük ja vesiviljelus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Autonoma della Sardegna Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	27.3.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35692 (12/N)	
Liikmesriik	Itaalia	
Piirkond	Sardegna	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011.</i>	
Õiguslik alus	<i>Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 85 dell'11 agosto 2009 «Criteri e modalità per l'attuazione e la gestione del Fondo di Solidarietà Regionale della Pesca (art. 11, Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3, escluso comma 4)»; Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 1549/DecA/103 del 31 ottobre 2012 «Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011»; Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 1568/DecA/104 dell'8 novembre 2012 «Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011. Rettifica decreto n. 1549/DEC/A 103 del 31 ottobre 2012».</i>	
Meetme liik	Üksiktoetus	società La Maricoltura Alghero srl. C.F. e P.IVA 017443550905, con sede legale in Fertilia (SS) via Orsera 30
Eesmärk	Loodusõnnetuste tekitatud kahju korvamine	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 0,30 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	15.2.2013–15.3.2014	
Majandusharud	Kalapüük ja vesiviljelus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Autonoma della Sardegna Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 132/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	4.10.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34716 (12/N)	
Liikmesriik	Austria	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Geplante Kapitalzuführung zugunsten der Hypo Tirol Bank AG	
Õiguslik alus	§ 23 BWG	
Meetme liik	Erakorraline abi	Hypo Tirol Bank AG
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses, raskustes olevate ettevõtete ümberkorraldamine	
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed	
Eelarve	Üldeelarve: 220 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	Alates 1.12.2012	
Majandusharud	Finantsteenuste osutamine, v.a kindlustus ja pensionifondid	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Tiroler Landesregierung Amt der Tiroler Landesregierung Eduard-Wallnöfer-Platz 3 6020 Innsbruck ÖSTERREICH	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.2.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35477 (12/N)	
Liikmesriik	Poola	
Piirkond	Świętokrzyskie	Artikkel 107 lõige 3 punkt a
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Pomoc na restrukturyzację dla Zakładu Produkcyjno-Handlowego Artykułów Gospodarstwa Domowego „MESKO-AGD” sp. z o.o.</i>	
Õiguslik alus	<i>Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji</i>	
Meetme liik	Erakorraline abi	<i>Zakład Produkcyjno-Handlowy Artykułów Gospodarstwa Domowego „MESKO-AGD” sp. z o.o.</i>
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete ümberkorraldamine	
Abi vorm	Sooduslaen	
Eelarve	Üldeelarve: 2,06 PLN (miljonites)	
Abi osatähtsus	54 %	
Kestus	1.7.2012–31.12.2013	
Majandusharud	Muude elektriseadmete tootmine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Agencja Rozwoju Przemysłu SA ul. Wołoska 7 02-675 Warszawa POLSKA/POLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/eojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.2.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.36047 (13/N)	
Liikmesriik	Leedu	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Fifth prolongation of the Lithuanian bank support scheme — H1 2013</i>	
Õiguslik alus	<i>Republic of Lithuania Law on Financial Stability; Government of the Republic of Lithuania Resolution On Approval of Rules on Issue, Administration and Implementation of State Guarantees for Bank Stability Enhancement, Rules on Extension of Subordinated Loans to Banks and Supervision Thereof and Rules on Redemption of Bank Assets adopted by the Government of the Republic of Lithuania by Resolution No 1673 of 24 November 2010.</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Tagatis, muud omakapitalile suunatud meetmed – allutatud laenud ja varade suhtes kohaldatavad toetusmeetmed.	
Eelarve	Üldeelarve: 1 600 LTL (miljonites) Aastaeelarve: 1 600 LTL (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	1.1.2013–30.6.2013	
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministry of Finance of the Republic of Lithuania Lukiškių g. 2 LT-01512 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.3.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.36087 (13/N)	
Liikmesriik	Ungari	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Prolongation of Hungarian Liquidity scheme for banks</i>	
Õiguslik alus	<i>Article 44 (Chapter VII) of Act CXCV of 2011 on the Stability of Hungarian Economy</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Sooduslaen	
Eelarve	Üldeelarve: 1 100 800 HUF (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	22.3.2013–30.6.2013	
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Nemzetgazdasági Minisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6815 – ERDF/CDC/UEM/Efluid)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 132/03)

9. aprillil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult prantsuse keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6815 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6890 – SCPE/Pemgrofund/Carlyle/ETC Group)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 132/04)

29. aprillil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6890 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

8. mai 2013

(2013/C 132/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3135	AUD	Austraalia dollar	1,2873
JPY	Jaapani jeen	129,89	CAD	Kanada dollar	1,3190
DKK	Taani kroon	7,4535	HKD	Hongkongi dollar	10,1934
GBP	Inglise nael	0,84690	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5629
SEK	Rootsi kroon	8,5402	SGD	Singapuri dollar	1,6138
CHF	Šveitsi frank	1,2336	KRW	Korea vonn	1 421,55
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,9058
NOK	Norra kroon	7,5910	CNY	Hiina jüaan	8,0665
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5710
CZK	Tšehhi kroon	25,862	IDR	Indoneesia ruupia	12 779,48
HUF	Ungari forint	293,31	MYR	Malaisia ringit	3,8903
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	53,520
LVL	Läti latt	0,7000	RUB	Vene rubla	40,9017
PLN	Poola zlott	4,1361	THB	Tai baat	38,551
RON	Rumeenia leu	4,3123	BRL	Brasiilia reaal	2,6347
TRY	Türgi liir	2,3570	MXN	Mehhiko peeso	15,8073
			INR	India ruupia	71,0930

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

V

(Teated)

KOHTUMENETLUSED

EFTA KOHUS

OTSUS,

28. jaanuar 2013,

kohtuasjas E-16/11

EFTA järelevalveamet vs. Island

(Direktiiv 94/19/EÜ hoiuste tagamise skeemide kohta – Tulemuse saavutamise kohustus – Riigi osa – Diskrimineerimine)

(2013/C 132/06)

Kohtuasjas E-16/11, EFTA järelevalveamet vs. Island, on kohtule esitatud NÕUE tuvastada, et Island ei ole täitnud Euroopa Majanduspiirkonna lepingu IX lisa punktis 19a viidatud õigusaktist (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 94/19/EÜ, 30. mai 1994, hoiuste tagamise skeemide kohta), eelkõige selle artiklitest 3, 4, 7 ning 10 ja/või Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklist 4 tulenevaid kohustusi, kuna ta ei ole taganud nimetatud õigusakti artikli 7 lõikes 1 sätestatud minimaalse hüvitise maksmist Madalmaadest ja Ühendkuningriigist pärit Icesave'i hoiustajatele nimetatud õigusakti artiklis 10 sätestatud tähtaja jooksul. Kohus, koosseisus esimees ja ettekandev kohtunik Carl Baudenbacher ning (*ad hoc*) kohtunikud Páll Hreinsson ja Ola Mestad, tegi 28. jaanuaril 2013 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

kohus:

- 1) otsustab jätta hagi rahuldamata;
- 2) kohustab EFTA järelevalveametit kandma oma kulud ning hüvitama Islandi kantud kulud;
- 3) jätab Euroopa Komisjoni kohtukulud tema enda kanda.

**EFTA kohtu kodukorra muudatused,
mille kohus võttis vastu 16. mail 2012**

(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)

(2013/C 132/07)

EFTA KOHUS,

võttes arvesse järelevalveameti ja kohtu loomist käsitlevat EFTA riikide vahelist lepingut, mis on alla kirjutatud 2. mail 1992 Portos, eelkõige selle artikli 43 lõiget 2,

võttes arvesse järelevalveameti ja kohtu loomist käsitleva EFTA riikide vahelise lepingu protokoll nr 5 kohtu põhikirja kohta, eelkõige selle artiklit 43,

ning arvestades, et kohtul on kogemustele tuginedes tarvis selget õiguslikku alust praktiliste juhiste andmiseks, et parandada menetluste läbiviimist eelkõige menetlusdokumentide esitamise ja kohtuistungite korraldamise osas,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE, MILLEGA MUUDETAKSE
TEMA KODUKORDA:

Artikkel 1

Artikli 97a järele lisatakse järgmine tekst:

„Artikkel 97b

Kohus võib anda praktilisi juhiseid, eelkõige kohtuistungite ettevalmistamise ja korraldamise ning kohtuasja käsitlevate menetlusdokumentide või kirjalike märkuste esitamise kohta.”

Artikkel 2

1. Käesolev otsus, mis on autentne inglise keeles, avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* EMP osas ja EMP kaasandes ning jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist.
2. Käesolevast otsusest tehakse ametlik tõlge saksa, islandi ja norra keelde.

Luxembourg, 16. mai 2012

Páll HREINSSON	Carl BAUDENBACHER	Per CHRISTIANSEN
Kohtunik	Esimees	Kohtunik

Ettevõtja Míla ehf. 13. veebruaril 2013 esitatud hagi EFTA järelevalveameti vastu**(Kohtuasi E-1/13)**

(2013/C 132/08)

Míla ehf., keda esindavad advokaadid Espen I. Bakken ja Thomas Nordby (büroo Arntzen de Besche Advokatfirma AS, Bygdøy allé 2, 0204 Oslo, Norra), esitas 13. veebruaril 2013 EFTA kohtule hagi EFTA järelevalveameti vastu.

Hageja taotleb, et EFTA kohus

1. kuulutaks kehtetuks EFTA järelevalveameti otsuse nr 410/12/COL artikli 1;
2. mõistaks käesoleva menetluse kohtukulud välja järelevalveametilt.

Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud:

- Hageja palub tühistada EFTA järelevalveameti 21. novembri 2012. aasta otsuse nr 410/12/COL, millega lõpetati juhtumi käsitlemine algatamata ametlikku uurimismenetlust selle kohta, kas varem NATO hallata olnud kiudoptiliste kaablite subsideeritud renti Vodafone'ile tuleb käsitada riigiabina.
 - Vaidlusalune otsus võeti vastu Míla ehf. kaebuse alusel, mis käsitles väidetavat ebaseaduslikku riigiabi, mida Islandi välisministeerium andis, subsideerides kahe varem NATO hallata olnud kiudoptilise kaabli renti. Kõnealuse otsuse puhul leidis EFTA järelevalveamet, et Islandi välisministeeriumi kaitseagentuuri ja Og fjarskipti (tuntud ka „Vodafone'i” nime all) vahel 1. veebruaril 2010 sõlmitud kiudoptilise kaabli kasutamist ja haldamist käsitlev rendileping ei sisaldanud riigiabi EMP lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses, ning lõpetas juhtumi ilma edasise uurimiseta.
 - Hageja väidab muu hulgas, et
 - vaidlusalune otsus põhineb asjaolude ebapiisaval hindamisel ja asjaomase kohtupraktika valesti kohaldamisel,
 - EFTA järelevalveamet ei ole algatanud antud abi kohta ametlikku uurimismenetlust ja
 - EFTA järelevalveamet ei ole oma järeldusi piisavalt põhjendanud.
-

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6900 – Borealis/Rosier/GPN)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 132/09)

1. 26. aprillil 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Borealis AG („Borealis”, Austria), mida kontrollivad ettevõtjad OMV AG ja International Petroleum Investment Company PJSC, kavatseb omandada kas otse või kaudselt oma tütarettevõtja Borealis France SAS („Borealis France”, Prantsusmaa) või muu ettevõtja Borealis AG kontrolli all oleva ettevõtja kaudu ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtjate GPN SA („GPN”, Prantsusmaa) ja Rosier SA („Rosier”, Belgia) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Borealis AG: pakub uuenduslikke lahendusi polüolefiinide, põhikemikaalide ja väetiste valdkonnas;
- GPN: lämmastikväetiste ja nendega seotud lämmastikul põhinevate tööstustoodete tootmine;
- Rosier: mineraalväetiste tootmine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6900 – Borealis/Rosier/GPN):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Elteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6862 – Vinci/Aeroportos de Portugal)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 132/10)

1. 2. mail 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavatava koondumise kohta, mille raames Prantsusmaa ettevõtja Vinci omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Portugali ettevõtja Aeroportos de Portugal („ANA”) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- ettevõtja Vinci: kontsessioonid ja taristud (peamiselt kiirteed ja parklad; lennujaamad Prantsusmaal ja Kambodžas), elektrotehnika, kliimaseadmed, masinaehitus; ehitustööd ja tsiviilehitus; teetööd;
- ettevõtja ANA: lennujaama taristute haldamine ja käitamine Portugalis.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6862 – Vinci/Aeroportos de Portugal):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Elteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6926 – Nordic Capital/Unicorn)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2013/C 132/11)

1. 2. mail 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Nordic Capital VIII Limited (Jersey) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Unicorn ApS (Taani) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Nordic Capital VIII Limited on üks neljast tegevtäisosanikust börsivälisesse ettevõttesse investeerivatest fondidest, kes moodustavad kontserni Nordic Capital. Need börsivälisesse ettevõttesse investeerivad fondid investeerivad suurtesse ja keskmise suurusega ettevõttesse eelkõige Euroopas. Kontserni Nordic Capital kontrollitavad investeerimisühingud tegutsevad erinevates valdkondades;
- Unicorn ApS on ettevõtja Unifeeder A/S ematäisühing, Unifeeder A/S osutab konteinerveoste meretransporditeenuseid peamiselt Põhja-Euroopas.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6926 – Nordic Capital/Unicorn):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus“).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis“).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine

(2013/C 132/12)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 ⁽¹⁾ artiklile 51.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾

„MELONE MANTOVANO”

EÜ nr: IT-PGI-0005-0883-13.07.2011

KGT (X) KPN ()

1. Nimetus

„Melone Mantovano”

2. Liikmesriik või kolmas riik

Itaalia

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus

3.1. Toote liik

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab

Kaitstud geograafilise tähisega „Melone Mantovano” märgitakse kollakasoranži kuni lõheroosa värvusega viljalihaga värskaid meloneid, mis kuuluvad liigi *Cucumis melo* L. alamliikidesse

- kantaluup (*cantalupensis*), mille siledad viljad on ümara või peaaegu ümara kujuga ja koor on kollaka varjundiga hallikasroheline värvusega;
- võrkmelon (*reticulatus*), mille viljad on laperguse või pikerguse kujuga, ribiline või mitte, kuid selgeltmärgatava võrgujoonisega koore väliskestal.

Allpool olevas tabelis on esitatud eri viljatüüpide füüsiliste ja maitseomaduste ning suurusega seotud näitajad.

Viljade omadused	Siledus	Võrgujoonisega kaetus
Kuju	Ümar või peaaegu ümar	Pikergune või lapergune
Koore värvus	Kreemikaskollane	Kreemikaskollane või roheline, lõike tähistavate pikitriipudega või ilma

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12. Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

Viljade omadused	Siledus	Võrgujoonisega kaetus
Viljaliha värvus	Kollakasoranž	Oranžikas-lõheroosa
Viljaliha paksus	≥ 24 mm	≥ 24 mm
Viljaliha konsistents	≥ 0,5 kg 8 mm läbimõõduga ringi pinna kohta	≥ 0,5 kg 8 mm läbimõõduga ringi pinna kohta
Suhkrusisaldus	≥ 12 Brix kraadi	≥ 12 Brix kraadi

Kasutatavad kultivarid kuuluvad eelkõige viitesortidesse: „Honey Moon” (sileda koorega), „Harper” (võrkmelon, mille koorel ei ole ribilisi triipe) ja „Supermarket” (võrkmelon, mille koorel on ribilised triibud). Mõlemal meloni „Melone Mantovano” liigil on iseloomulik maitse ja aroom (seenelõhn ja arbuusi viljaliha; lõhnaprofiilis tulevad hästi esile ka pärnaõie ja suvikõrvitsa aroom), mahlane viljaliha on kollakasoranži kuni lõheroosa värvusega, väga paks, kiuline ja tihe, suhkrusisaldus on üle 12 Brix kraadi või sellega võrdne, viljaliha sisaldab ka oluliselt mineraalsooli ja kaaliumit, mille sisaldus on üldjuhul suurem kui muudes piirkondades kasvatatud melonites.

Vilja suurus määratakse vilja kaalu ja vilja kõige suurema läbimõõduga. KGTga „Melone Mantovano” sileda või võrkmeloni vilja vähim suurus on: 800 grammi, läbimõõt 10 cm; vilja suuruse ülemmäär on antud ainult kaalu järgi 2 kg.

KGTga melon „Melone Mantovano” võib olla tarbijale esitatud IV kategooria tootena, st lahti lõigatud, viilutatud, ilma koore sise- ja väliskestata. Kui melonit „Melone Mantovano” turustatakse IV kategooria tootena lahti lõigatult ja viilutatult, peavad tootel olema samad omadused (aroom, suhkrusisaldus, värvus ja viljaliha konsistents) kui lahtilõikamata melonil.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)

—

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul)

—

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Tootmisetaapid alates melonite kasvatamisest kuni korjamiseni peavad toimuma 4. punktis määratletud geograafilises piirkonnas.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta

Kuna melon on etüleen suhtes tundlik taim, tuleb KGTga melonid „Melone Mantovano” 24 tunni jooksul pärast korjamist vahetult põllumajandusettevõttes või kohapealses töötlemisettevõttes sorteerida ja märgistega varustada. Pärast melonite korjamist ja sorteerimist võib kohe alustada IV kategooria tootena turustatava KGTga meloni „Melone Mantovano” lahti lõikamist, viilutamist, koore sise- ja väliskesta eemaldamist. Selleks et KGTga meloni „Melone Mantovano” maitse kõige paremini säiliks, tuleb IV kategooria tootena turustatav toode jahutada, tükeldada ja pakendada 24 tunni jooksul pärast vilja korjamist.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta

Tervete melonite ja IV kategooria tootena turustatava toote pakenditel peavad olema selgelt ja loetavalt nimetus „Melone Mantovano”, „Indicazione Geografica Protetta” (kaitstud geograafiline tähis) või selle akronüüm „IGP” (KGT) ja ELI sümbol. Kaitstud geograafilisele tähisele on lubatud lisada märkeid ja/või graafilisi sümboleid, millel osutatakse ettevõtte nimele, ärinimele, ühisele kaubamärgile või ettevõtte kaubamärgile. Tervena müüdavatele melonitele peab kindlasti olema kleebitud märgis, millel on nimetus „Melone Mantovano” logo. Tervena müüdavatele melonitele peab kindlasti olema kantud märgis, millel on nimetus „Melone Mantovano” logo.

Logol on kujutatud stiliseeritud meloni kujutis, mille taustal on ruuduline ring, mille valgel osal on nimetus „Melone Mantovano I.G.P.” Märget „Indicazione Geografica Protetta” (kaitstud geograafiline tähis) võib korrata mujal pakendil või sildil ka lühendina „I.G.P” (KGT).



4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

KGTga meloni „Melone Mantovano” tootmispiirkond hõlmab Mantova, Cremona, Modena, Bologna ja Ferrara provintsi eri kommuune. Mantova provintsis hõlmab tootmispiirkond järgmiste kommuunide haldusterritooriumit tervikuna: Borgoforte, Carbonara di Po, Castellucchio, Cavriana, Ceresara, Commessaggio, Dosolo, Felonica, Gazoldo degli Ippoliti, Gazzuolo, Goito, Magnacavallo, Marcaria, Mariana Mantovana, Piubega, Poggio Rusco, Pomponesco, Quistello, Redondesco, Rivarolo Mantovano, Rodigo, Sabbioneta, San Benedetto Po, San Martino dall’Argine, Sermide ja Viadana. Borgaforte kommuunis on tootmispiirkonna piiriks idas Po jõe sild ja põhjas maantee SS 62, läänes on piiriks Dugale Gherardo kuni Curtatone kommuuni piirini. Marcaria kommuuni territooriumi puhul on tootmispiirkonna lõunapiiriks maantee SS 10 Padana Inferiore.

Cremona provintsis hõlmab tootmispiirkond järgmiste kommuunide haldusterritooriumit tervikuna: Casalmaggiore, Casteldidone, Gussola, Martignana di Po, Rivarolo del Re ed Uniti, San Giovanni in Croce, Solarolo Rainerio ja Spineda.

Modena provintsis hõlmab tootmispiirkond järgmiste kommuunide haldusterritooriumit tervikuna: Concordia, Mirandola ja San Felice sul Panaro.

Bologna provintsis hõlmab tootmispiirkond järgmiste kommuunide haldusterritooriumit tervikuna: Crevalcore, Galiera ja San Giovanni in Persiceto.

Ferrara provintsis hõlmab tootmispiirkond järgmiste kommuunide haldusterritooriumit tervikuna: Bondeno, Cento ja Sant’Agostino.

5. Seos geograafilise piirkonnaga

5.1. Geograafilise piirkonna eripära

Tootmispiirkonna erilised kliima- ja mullastikutingimused on melonikasvatuseks väga sobivad ja avalduvad selgelt viljade kvaliteedis.

Kliimale on iseloomulikud külmad talved ja soojad suved, mil õhutemperatuur on võrdlemisi ühtlane; sellised tingimused soodustavad nii taimede arengut kui ka korrapäraselt õitsemist ja viljade moodustumist. Kõige külmem kuu on jaanuar, mil keskmine temperatuur on 2,7 °C, ning kõige soojem juuli,

mil keskmine temperatuur on 25 °C. Keskmine päikesekiirgus aastas on 1 331 kWh/m². Morfoloogiliselt on tegemist jõeuhtelise tasandikuga, mis on sajandeid olnud mõjutatud selliste jõgede nagu Oglio, Mincio, Secchia, Panaro ja Po erosioonist, jõgede tegevuse tulemusel katab pinnase ülemist kihti setteladestus; aasta keskmine sademete näitaja jääb vahemikku 600 kuni 700 mm. Kõrgus on vahemikus 50 meetrit üle mere pinna kõige põhjapoolsemas punktis (Rodigo) ja 10 meetrit üle mere pinna Po jõe läheduses.

Lombardia ja Emilia-Romagna maakondade mullastiku kaarte uurides tuleb ilmsiks, et meloni „Melone Mantovano” tootmispiirkonnale on iseloomulikud väga viljakad mullad, milles on eelkõige esindatud järgmised mullaklassid: *fluvisols* (alluviaalmullad), *vertisols*, *calcisols* (hallmullad) ja *luvisols* (leetjad mullad), vastavalt ÜRO Toidu- ja Põllumajandusorganisatsiooni esitatud kirjeldusele teoses „World Reference Base for Soil Resources” (FAO – BRM, 1998).

5.2. Toote eripära

Omadused, mis muudavad KGTga meloni „Melone Mantovano” erakordseks ja eristavad seda teistest samasse turustuskategooriasse kuuluvatest toodetest, on iseloomulik maitse ja lõhn, mahlane viljaliha on kollakasoranži kuni lõheroosa värvusega ja on eriti paksu kihina (≥ 24 mm), kiuline ja tihe ($\geq 0,5$ kg, mõõdetuna vilja keskkihist 8millimeetrise otsaga penetromeetriga), suhkrusisaldus on kõrge, üle 12 Brix kraadi või sellega võrdne, viljaliha sisaldab palju mineraalsooli ja kaaliumit ning nende sisaldus on üldjuhul suurem kui muudes piirkondades kasvatatud melonites. Muud omadused, mis melonit „Melone Mantovano” hästi iseloomustavad, on seenelõhn ja arbuusi viljaliha; lõhnaprofiilis tulevad hästi esile ka pärnaõie ja suvikõrvitsa aroom, kui analüüsi teha „kirjeldava analüüsi tavameetodil QDA (*Analisi Quantitativa Descrittiva*)”, mis on töötatud välja üldise Procrustese analüüsi alusel.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel

KGTga meloni „Melone Mantovano” eriti pikad ja jõulised juured saavad takistamatult tungida selle meloniliigi tootmispiirkonna väga sügavasse ja läbitungitavasse mulda ning varustavad taime korralikult vee ja toitainetega ega põhjusta talle stressi eelkõige sellistel tundlikel kasvuperioodidel nagu viljade moodustumisel ja kasvamisel. Peale selle sisaldab niisutamiseks kasutatavast põhjaveest saadav vesi ohtralt selles lahustunud mineraalsooli, mis omakorda aitavad kaasa vilja organoleptiliste ja kvalitatiivsete omaduste kujunemisele. Kasvuperioodil on soe keskmine temperatuur, päikesevalgus ja vähesed sademed seotud vee kättesaadavusega ning tasakaalustatud ja korrapäraselt kättesaadavate toitainetega – kõik see avaldab mõju suurele suhkrusisaldusele ja viljale iseloomuliku aroomi esiletulemisele, mis kujundavad ühtekokku väljaandes „Quaderni della ricerca della Regione Lombardia” esitatud maitseprofiili.

Melonikasvatus on Mantova provintsis ja sellega piirnevates Modena, Bologna, Ferrara ja Cremona provintsis väga vana ja tuntud tegevus, mille kohta on rohkesti ajaloolisi ja bibliograafilisi viiteid, millest annavad tunnistust Gonzaga arhiivmaterjalidesse kuuluvad XV sajandist pärinevad materjalid, milles on esitatud üksikasjalikud andmed kõnealustelt maadelt pärit melonite hindamise kohta. Kõnealused materjalid annavad tunnistust ka tootmispiirkonna tootjate osavusest sortide valikul ja kõige sobivamate kasvatustehnikate kasutamisest hea kvaliteediga toodete saamiseks – neid oskusi on antud katkematult edasi tänapäevani. Tuntusest annavad kinnitust ka kohalike omavalitsuste eestvedamisel toimuvad rohkearvulised üritused ja edenduskampaaniad (messid, laadad, traditsioonilised pidustused), mida korraldatakse meloni „Melone Mantovano” tootmispiirkonnas aasta ringi, tutvustades sel viisil kohalikele ja mujalt pärit tarbijatele nii meloni „Melone Mantovano” organoleptilisi omadusi kui ka seda, kuidas seda toiduvalmistamisel kasutada. Igal aastal osaleb melonitoitudele (eelroad, risottod, kastmed ja magustoidud) pühendatud üritustel hulgaliselt külalisi ja asjaarmastajaid. Kõige tuntumad ja paremini väljakujunenud melonile „Melone Mantovano” pühendatud pikaajalise traditsiooniga üritused on näiteks Melonaria ning Fiere e Sagre del „Melone tipico Mantovano”, mida korraldatakse Sermide, Viadana, Gazoldo degli Ippoliti, Rodigo, Castelluchio, Goito ja Casteldidone kommunis ning Mantova linnas.

Need olulised tulemused ja aastate jooksul saavutatud tunnus – millest annavad tunnistust paljud artiklid erialases ajakirjanduses (*Melone Mantovano*, *Fresh Point magazine*, 2009. aasta juunikuu lisaväljaanne nr 6, kirjastus Il sole 24 ore business media – 2009; riikliku nõukogu seisukohad teemal „Il Melone Mantovano”, 12.6.2009, Mantova; *Speciale melone — la produzione il mercato la realtà mantovana*, 2004. aasta lisaväljaanne nr 24 – Terra e Vita, kirjastus Edagricole; *Melone positivo in serra, male in pieno campo*, Zerbinati F. *L'informatore Agrario* n. 46/2002 lk 44; riikliku nõukogu seisukohad Itaalia

melonikasvatuse teemal „La cultura del melone in Italia”, 7.2.1979, Verona) – on saavutatud tänu meloni sajanditevanusele kasvatamisele (siin väljendub põlvest põlve edasi antud oskusteave) ja geograafilise tootmispiirkonna erilistele mullastikutingimustele.

Viide spetsifikaadi avaldamisele

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽³⁾ artikli 5 lõige 7)

Taotluse esitanud asutus on algatanud riikliku vastuväite esitamise menetluse, avaldades kaitstud geograafilise tähise „Melone Mantovano” muutmise ettepaneku 7. juuni 2011. aasta *Itaalia Vabariigi Teatajas* nr 130.

Spetsifikaadi terviktekst on kättesaadav järgmisel veebisaidil:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

või

otse põllu-, toidu- ja metsamajandusministeeriumi veebisaidil (<http://www.politicheagricole.it>), klõpsates „Qualità e sicurezza” („Kvaliteet ja ohutus”; ekraanil ülal paremal) ning seejärel „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE” („ELi läbivaatuseks esitatud spetsifikaadid”).

⁽³⁾ Vt joonealust märkust 2.

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase muutmistaotluse avaldamine

(2013/C 132/13)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 ⁽¹⁾ artiklile 51.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾

„SAL DE TAVIRA”/„FLOR DE SAL DE TAVIRA”

EÜ nr: PT-PDO-0005-0913-07.12.2011

KGT () KPN (X)

1. Nimetus

„Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira”

2. Liikmesriik või kolmas riik

Portugal

3. Põllumajandustootte või toidu kirjeldus

3.1. Toote liik

Klass 1.8. Aluslepingu I lisas loetletud muud tooted (vürtsid jne)

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab

Nimetusega „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” tähistatakse käsitsi korjatud meresoola, mida toodetakse loomulikul teel, aurutades seda Atlandi ookeani veest, mis ringleb tiikide süsteemis, kuni saavutab viimases basseinis kristalliseerumistaseme, ja millel on allpool kirjeldatud füüsikalised ja keemilised omadused. Tegemist on rafineerimata meresoolaga, mida ei ole pärast kogumist pestud ja millele ei ole lisatud lisaaineid.

3.2.1. Sal de Tavira

Meresool „Sal de Tavira” koosneb kristallidest, mis on moodustunud looduslikust savist põhjaga tiikide põhjas. Sool kogutakse käsitsi spetsiaalsete tööriistade (kaabitsad) abil. Kuubikujulisi helbeid meenutavaid kristalle on võimalik teataval määral käsitsi lõhkuda ja see eristab nimetatud soola selgelt tavaliselt naatriumkloriidist.

3.2.2. Flor de Sal de Tavira

Soolalilles „Flor de Sal de Tavira” esinevad mineraalsoolad eri kontsentratsioonides ja see on tunduvalt hapram kui sool „Sal de Tavira”. Soolalill koosneb äärmiselt õhukestest laastudest, mis lagunevad vähimalgi käepuudutusel tillukesteks ja kergeteks kristallideks. See sisaldab keemilisi aineid talle omases kontsentratsioonides ja toote ebakorrapärasus on silmaga nähtav. Soolalill sulab suus kergesti, mis teeb sellest vahetult lauasoolana kasutatava toote. Soolalille „Flor de Sal de Tavira” kogutakse käsitsi spetsiaalse tööriista, nn soolareha abil tiigivee pinnalt, enne kui see soolatiigi põhja settib.

Tavasoolaga võrreldes on soolal „Sal de Tavira/Flor de Sal de Tavira” erilised füüsikalised-keemilised omadused, mis tulenevad määratletud geograafilise piirkonna eripäradest, tekkeviisist ja kogumismetodist. Nimetatud omadused on esitatud järgmistes tabelites.

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12. Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

Tabel 1

Soola „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” füüsikalised omadused

Omadused	Sal de Tavira	Flor de Sal de Tavira
Kristalli kuju	Helbe- ja kuubikujuline	Erinev
Kristalli suurus	Väike	Väga väike
Jääkus (kui kergesti kristall sõrmede vahel puruneb)	Väga kergesti	Ülikergesti
Lahustuvus vees	Väga suur	Ülisuur
Värvus	Sõltub ilmastikutingimustest (*)	Valge

(*) Kuna toode ei sisalda lisaaineid ja seda ei ole töödeldud, on selle värvus vihmase ilmaga kollane ja kuiva ilmaga valge.

Tabel 2

Soola „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” keemilised omadused

Keemilised omadused	Sal de Tavira	Flor de Sal de Tavira	
Keemilised elemendid/ained	Arseen, As (mg/kg)	0,01	< 0,005
	Vask, Cu (mg/kg)	< 0,015	< 0,015
	Plii, Pb (mg/kg)	0,559	0,048
	Kaadmium, Cd (mg/kg)	< 0,002	< 0,002
	Elavhõbe, Hg (mg/kg)	< 0,005	< 0,005
	NaCl %	97,10 %	97,70 %
	Tsink, Zn (mg/kg)	< 1,00	1,00
	Raud, Fe (mg/kg)	21	4
	Mangaan, Mn (mg/kg)	2,2	< 2,0
	Naatrium %	35,83 %	31,16 %
	Kaalium %	0,15 %	0,22 %
	Magneesium %	0,50 %	0,69 %
	Kaltsium %	0,10 %	0,14 %
	Sulfaadid %	0,92 %	1,25 %
	Veis lahustamatud osakesed %	< 0,01 %	< 0,01 %
	Looduslik jood ppm	± 630 ppm	± 630 ppm

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)

—

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul)

—

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Lisaks kogumisele peavad kõik soola „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” tootmisetapid toimuma ainuüksi määratletud geograafilises piirkonnas.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta

—

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta

Olenemata kaubanduslikust esitlusviisist peab toote „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” märgisel olema järgmine teave:

- „Sal de Tavira” või „Flor de Sal de Tavira” – DOP ja/või „Denominação de Origem Protegida” (KPN ja/või kaitstud päritolunimetus);
- ELi logo ja sõnad „Denominação de Origem Protegida” (kaitstud päritolunimetus, kohe kui EL on otsuse vastu võtnud).

Lisaks sellele peab tootel olema sertifitseerimistähis, millel on järgmine teave:

- kontrolliasutuse nimi;
- seerianumber;
- tootja andmed (aadress, logo, partii tootmisaasta, saadud auhinnad);
- toote „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” logo.



4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

Soolatiigid, kus soola „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” toodetakse, asuvad Ria Formosa rahvusparkis. Halduslikult piirneb geograafiline tootmispiirkond Tavira valla (*concelho*) omavalitsusüksustega (*freguesias*) Santa Luzia, Santiago ja Santa Maria.

5. Seos geograafilise piirkonnaga

5.1. Geograafilise piirkonna eripära

Toote „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” iseloomulikud omadused tulenevad suuresti geograafilise tootmispiirkonna ilmastikutingimustest ning keskkonda kahjustavate tegevuste, suurtööstuste ja ekstensiivse põllumajandustootmise puudumisest selles Ria Formosa osas, kus soolatiigid asuvad.

Geograafiline piirkond kujutab endast laguuniala, mida kaitseb ookeani otsese mõju eest liivavall. Savine ja seega eriti läbimatu kompaktne pinnas on teinud võimalikuks soolatiikide rajamise.

Piirkonnas on mõõdukas vahemereine kliima, mida iseloomustab väike aasta keskmine sademete hulk. Pikki vihmaperioode esineb harva. Rohke päikesekiirgus ja võrdselt eri suundade (põhjust edelani) vahel jagunevad tuuled loovad soodsad tingimused sellist tüüpi soolatootmisele.

Geograafilise piirkonna eripära tuleneb ka inimtegurist ja tõsiasjast, et selle kasutamine on dokumenteeritud alates 1266. aastast, mil kirjeldati Portugali kuningakojale kuuluvaid, Tavira piirkonnas asuvaid Tavira soolatiike.

Määratletud geograafilise piirkonna pinnase- ja ilmastikuomadused ning tootmisreeglid ja Atlandi ookeani lähedus loovad kõnealuses piirkonnas ainulaadsed tingimused soola „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” tootmiseks.

Toodangu kvaliteedi tagamisel on määrava tähtsusega ka kohalike soolatöölise eriline tootmistehnika. See avaldub nii soolatiikide ettevalmistamisel, soola kogumisel, toote ladustamisel kui ka selle säilitamisel ja tänu sellele saadakse täiuslikult puhas lõpptoode, mis „sädeleb nagu üksteise peale asetatud teemandid”.

Kohalike töölise kogemused ja oskusteave on äärmiselt olulised ka toote omaduste määramisel; näiteks soolatiikide ettevalmistamine ja puhastamine mudast on olulised etapid, mis võimaldavad saada kvaliteetse toote ilma soovimatute lisaineteta.

Veetaseme reguleerimine tiikides mõjutab märkimisväärselt vee soolasust ja kristalliseerumisprotsessi, mis on soola moodustumise seisukohast määrava tähtsusega. Oskus kasutada soolareha nii, et ei tekiks lainetust, mis lõhuks tiikides veepinnal hõljuvad imeõhukesed soolalaastud ja takistaks samas nende kogumist, on osa kohalike soolatöölise kogemustest ja tehnilisest vilumusest ning see on toote kvaliteedi kujundamisel äärmiselt tähtis.

5.2. Toote eripära

Sool „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” on nimetatud piirkonna sümbol, mida tuntakse soolakristallides ühtlaselt jaotunud naturaalse joodi ja merevees leiduvate mikroelementide sisalduse poolest. Lisaks sellele ei sisalda toode muda ja/või muid lahustumatuid osakesi. Tegemist on rafineerimata soolaga, mida ei ole pärast kogumist pestud ja millele ei ole lisatud lisaineid.

Soolalill „Flor de Sal de Tavira” on hapram kui „Sal de Tavira”. Kuna see koosneb äärmiselt õhukestest laastudest, mis lagunevad vähimalgi käepuudutusel tillukesteks kristallideks, sobib seda kasutada vahetult lauasoolana. Kokkupuutel toidus sisalduva niiskusega sulab soolalill „Flor de Sal de Tavira” väga kiiresti ja toob esile toiduainete loomuliku maitse.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste või (kaitstud geograafilise tähise) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel

Geograafilise piirkonna mikrokliima eri komponentide vastasmõju, tootmisreeglid ja Atlandi ookeani lähedus loovad ainulaadsed tingimused soolatootmiseks, mis on piirkonnas toimunud juba aastatuhandeid, ning aitavad kaasa lõpptoote kvaliteedi saavutamisele. Eelkõige õhu ja päikesekiirguse mõju suurendab loomulikult teel toote joodi- ja muude oluliste mineraalainete, nagu kaaliumi-, magneesiumi-, kaltsiumi- ja rauasisaldust.

Piirkonna soolatiikide savine ja läbimatu pinnas võimaldab käsitsi koguda valget, ilma muda või muude soovimatute lisaineteta soola.

Kvaliteetse lõpptoote tagamisel mängivad olulist rolli ka kohalike soolatöölise (*marmotos*) kasutatavad tehnilised menetlused, tootmisreeglid ning eelkõige soolatiikide ettevalmistus- ja puhastustoimingud. Määratletud piirkonnas kasutatakse soola kogumisel kolme tüüpi tiike (külmaveetiigid, soojaveetiigid ja kristalliseerumistiigid), kus vesi keerleb raskusjõu mõjul, soodustades soolvee soolasisalduse suurenemist ja soola „Sal de Tavira”/„Flor de Sal de Tavira” kogumist.

Toote füüsikalise-keemilised omadused tulenevad seega paljude tegurite koosmõjust ning toode on võitnud arvukaid auhindu mitmesugustel konkurssidel ja üritustel.

Tunnustatud kokad hindavad soola „Flor de Sal de Tavira” ainulaadseid omadusi nii Portugalis kui ka mujal. Selle lisamine toidu valmistamisel võimaldab esile tuua toiduainete maitse ja annab toidule ainulaadse õrna maitsenüansi. Tegemist on piirkonna ühe sümboliga, mis on tuntud oma maitse ja laialdase kasutamise poolest nii Portugalis kui ka rahvusvahelises gastronoomias.

Viide spetsifikaadi avaldamisele

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽³⁾ artikli 5 lõige 7)

http://www.gpp.pt/Valor/Caderno_Especificacoes_Sal_CE.pdf

⁽³⁾ Vt joonealust märkust 2.

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

